

Lingnan University

Digital Commons @ Lingnan University

Project Report 活動報告

APIAS Book Publication 書刊

2005

Hong Kong Summer Service Program (July 4-August 12, 2005)

Institute of International Education

Asia-Pacific Institute of Ageing Studies, Lingnan University

Lingnan Foundation

Follow this and additional works at: https://commons.ln.edu.hk/apias_project



Part of the [Service Learning Commons](#)

Recommended Citation

Institute of International Education, Asia-Pacific Institute of Ageing Studies (Lingnan University), & Lingnan Foundation (2005). Hong Kong Summer Service Program (July 4-August 12, 2005). Retrieved from http://commons.ln.edu.hk/apias_project/1/

This Paper Series is brought to you for free and open access by the APIAS Book Publication 書刊 at Digital Commons @ Lingnan University. It has been accepted for inclusion in Project Report 活動報告 by an authorized administrator of Digital Commons @ Lingnan University.



INSTITUTE OF
INTERNATIONAL
EDUCATION

Hong Kong Summer Service Program 香港暑期服務項目

July 4 – August 12, 2005
2005 年 7 月 4 日至 8 月 12 日



Lingnan Foundation
嶺南基金會

Message from the Lingnan Foundation 嶺南基金會會長致辭

The Lingnan Foundation is delighted to support the Hong Kong Summer Service Program. This program advances the Foundation's emphasis on liberal learning as well as fulfills the founding motto of Lingnan, "Education for Service". We believe that involvement in community service is an ideal way to create stronger linkages between academic and the community, as well as cultivate civic responsibility. We look forward to learning how these dedicated summer interns have broadened their own horizons and touched the lives of many others in the process. We congratulate APIAS at Lingnan University and IIE/Hong Kong on a very productive collaboration and for their high standards of excellence, and thank participating organizations and individuals for their involvement.

嶺南基金會有幸資助香港暑期服務項目。這個項目促進基金會強調通識學習並實踐嶺南創校的格言：“教育為服務”。我們相信最理想的方法是以社區參予來建立學術與社區間之緊密聯繫，並培養公民責任。我們希望暑期實習生能透過暑期服務擴闊視野及接觸不同階層的人仕。在此我們感謝個別人仕、機構的參予，及亞太老年學研究中心及國際教育協會的成功合作。

Leslie Stone
Executive Director
Lingnan Foundation
New Haven, Connecticut



Dinner with Hong Kong Summer Service Interns, IIE, APIAS,
and Shirley Lau Mow, Chair of the Board of Trustees of the Lingnan Foundation

Introduction 前言

Now in its second year, the Hong Kong Summer Service Program is sponsored by the Lingnan Foundation, and administered by the Institute of International Education (IIE) and the Asia-Pacific Institute of Ageing Studies (APIAS). After undergoing a competitive application and interview process organized by IIE, six students from Lingnan University, Sun Yat-sen University and Lingnan (University) College were selected to participate in the program, which involves a 6-week summer internship with a community/social service organization in Hong Kong.

The Hong Kong Summer Service interns were placed in a non-profit organization that addresses a social concern related to their interests. With support and guidance from APIAS, each Fellow worked in their placement organization for the duration of the program, gaining practical experience in the operation of a social service organization. They worked with executives and administrators to learn all aspects of the operation of the organization as well as doing hands on work in the services provided by the organization.

To enhance their program experience, interns worked with their organization and APIAS supervisor to propose and initiate at least one service project during their internship. This year, projects undertaken by the interns included creative art classes for children, intergenerational bridge-building activities between children and the elderly, and an outing to Lingnan University for residents of a local elderly home. Interns were required to submit program proposals, budgets and reports for their chosen projects. In addition to presenting their findings at the closing seminar, after the conclusion of the program interns submit final evaluation reports, detailing their experiences, findings and results of their internship.

由嶺南基金資助，國際教育協會及亞太老年學研究中心合作管理的第二屆香港暑期服務項目今年申請人數眾多，經過一輪面試，六位中山大學、嶺南大學及嶺南(大學)學院的學生脫穎而出，被挑選在香港社區或社會服務機構暑期實習六星期。

APIAS 按照各參加者的興趣安排各人到從事社會工作的非牟利機構實習。並於實習期間給予支持及指引，幫助各參加者汲取社區組織運作的實際經驗。參加者與管理及行政人員一同工作，從中學習非牟利機構的運作，同時亦有機會親自參與服務。

爲了增加暑期服務經驗，參加者在實習期間會與機構主管合作設計最少一個項目。今年選用的項目包括爲兒童而設的創意美術班、爲兒童及長者而設的跨代溝通活動、及組織安老院的長者往嶺南大學參觀。在實習訓練結束後，參加者需要提交最後的評估報告，詳述實習結果及心得，並在項目結束研討會分享實習經驗成果。

2005 Hong Kong Summer Service Interns

2005 年香港暑期服務參加者

Student 學生	Placement Organization 安置機構
Deng Minling, Milly 鄧敏玲 Sun Yat-sen University, Guangzhou Social Work, Year 4 廣州中山大學 社會工作系，4 年級	Neighbourhood Action-Advice Council Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre 鄰舍輔導會富泰鄰里康齡中心
Liang Jiayi, Connie 梁嘉怡 Lingnan (University) College, Guangzhou International Trade & Economics, Year 3 廣州中山大學嶺南(大學)學院，3 年級 國際商務系 (國際經濟與貿易)	The Salvation Army Hong Kong & Macau Command Tuen Mun East Integrated Services Centre for Young People 救世軍港澳軍區屯門東青少年綜合服務中心
Wang Hui, Kate 王卉 Lingnan (University) College, Guangzhou Finance, Year 3 廣州中山大學嶺南(大學)學院 金融學，3 年級	Neighbourhood Action-Advice Council Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre 鄰舍輔導會富泰鄰里康齡中心
Wong Wing Yu, Esther 黃穎瑜 Lingnan University, Hong Kong Philosophy, Year 3 香港嶺南大學 哲學系，3 年級	Tung Wah Group of Hospitals Tai Tung Pui Social Service Building Day Care Elderly Centre 東華三院戴東培社會服務大樓 日間護理中心
Yuen Lok Ling, Circle 阮絡伶 Lingnan University, Hong Kong Cultural Studies, Year 1 香港嶺南大學 文化研究系，1 年級	The Salvation Army Hong Kong & Macau Command Chuk Yuen Children & Youth Centre 救世軍港澳軍區竹園青少年中心
Zhao Lu, Lulu 趙璐 Sun Yat-sen University, Guangzhou Journalism, Year 2 廣州中山大學 傳播與設計學院(新聞系)，2 年級	Tung Wah Group of Hospitals Tai Tung Pui Social Service Building Day Care Elderly Centre 東華三院戴東培社會服務大樓 日間護理中心

2005 Hong Kong Summer Service Interns 2005 年香港暑期服務參加者



Deng Minling, Milly 鄧敏玲

Sun Yat-sen University

中山大學

Social Work, Year 4

社會工作系，4 年級

Deng Minling is one of the first bachelor students to study the new social work major at Sun Yat-sen University, and will study for her Masters degree in Social Work at Sun Yat-sen University. She has received scholarships every year of the 4-year degree program. She has completed an 800-hour social work placement in Do Hu Youth Centre in Guangzhou and Shing Tak Centre of SBC (Society of Boys' Centre) in Hong Kong. During her free time, she takes part in several clubs and was the deputy director of the Academic Department of the Student Union of Sun Yat-sen University. She also enjoys volunteering at NGOs and social service organizations in Guangzhou.

"I participated in the program in order to learn more about the social welfare system for the elderly in Hong Kong and the micro-skills in the elderly service. During the 6-week internship, I visited different kinds of the elderly service organizations and finished the fieldwork in Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre. Consequently, I have been acquainted with the model of the elderly service in Hong Kong. It provided a golden chance for me to learn and practice the techniques of the front-line elderly service. Finally, I am eager to share my experiences and what I learn to everyone, especially my schoolmates. What's the most important is to apply what I learn to my research and practice in future."

本人鄧敏玲，中山大學首屆社會工作專業的本科畢業生。在四年的學習中，成績優異，曾多次獲得獎學金，並在廣州東湖青年中心和香港扶幼會盛德中心完成了 800 小時的專業實習。同時，本人被免試保送攻讀中山大學社會工作碩士課程。在課餘，我還參加多個社團，擔任學校學生會學術部副部等職務，並樂於參與非政府組織和社會服務機構的社會服務工作。

"爲了更深刻認識香港長者社會福利和服務的體制，以及掌握安老服務的事務工作技巧，我積極申請並參與本項目。在六星期裏，我曾參觀和探訪各種安老服務機構，並在富泰鄰里康齡中心進行實習，現已基本掌握香港安老服務的模式和體制，同時，還學習和實踐了不少安老服務前線工作的技巧和方法。我十分希望可以把本次實習的經驗和所獲與同學進行分享交流，並且學以致用，運用到日後的學習研究和工作服務中去。"

2005 Hong Kong Summer Service Interns 2005 年香港暑期服務參加者



Liang Jiayi, Connie 梁嘉怡

Lingnan (University) College, Sun Yat-sen University
中山大學嶺南(大學)學院
International Trade & Economics, Year 3
國際經濟與貿易，3 年級

Liang Jiayi is a third-year student of International Trade & Economics at Lingnan (University) College, Sun Yat-sen University. During her spare time, she likes to participate in the volunteer jobs. In 2004, she participated as a volunteer for the 15th anniversary of Lingnan College and for the 80th anniversary of Sun Yat-sen University.

"The major reason for my participation in the HKSSP is to be able to observe and compare the social services in the Mainland and Hong Kong. I had done some short-term social service work before, but this time I wanted to involve myself more in one NGO. In my placement, I gained the experience of serving the children, observed some operational functions of the NGO, and felt the enthusiasm and commitment of its staff. I want to share my knowledge and experience in this program with my fellows in Guangzhou and carry out more research about NGOs in the mainland."

梁嘉怡現就讀於中山大學嶺南學院，是一名國際商務系的學生。她經常利用課餘時間參加一些社會服務工作，在 2004 年，曾作為一名志願者為中大嶺南學院十五周年院慶和中山大學八十周年校慶工作服務。

"參加嶺南香港暑期社會服務項目的最大原因是為了對中國內地和香港的非營利性機構的運作作一個觀察和比較。雖然曾經在內地做過一些短期的社會服務工作，但我希望能夠在一間非營利機構中更長時間地投入社會服務。在我的實習機構中，我不僅取得了一些兒童服務方面的經驗，而且能夠進一步觀察機構的運營模式和員工的熱情與責任感。我十分希望能夠將這次的經驗和廣州的朋友們分享並就內地的非營利機構的現狀和發展做一些調查和思考。"

2005 Hong Kong Summer Service Interns

2005 年香港暑期服務參加者



Wang Hui, Kate 王卉

Lingnan (University) College, Sun Yat-sen University

中山大學嶺南(大學)學院

Finance, Year 3

金融學，3 年級

Wang Hui, a third-year Finance student, enjoys participating in various extracurricular activities. As one of the commissioners and leader of the advertising department in the Communist Youth League of Lingnan (University) College, she has organized several activities and attained the title of Excellent Communist Youth League Member for three years.

"I believe the program provided a chance for me to compare the social welfare structure in Hong Kong with that in Mainland, and the administration in NGOs with that in commercial business. As a finance student, I am interested in raising and use of funds in the NGOs. Learning by working in an NGO in Hong Kong, I feel that the government, commercial business and social welfare agencies are connected closely together. With the government as an intermediary, businesses can support social welfare agencies not only in terms of funding, but also by improving their human resource and management skills."

王卉，金融學專業，樂於參與各種課外活動。作為中山大學嶺南學院共青團委員會的委員和宣傳部部長，參與組織了多個活動，並連續三年獲得中山大學優秀共青團員稱號。

“這個服務計劃是一個很好的機會，讓我可以比較大陸與香港的社會福利服務的架構，非盈利和商業機構的不同管理模式。作為一名金融學生，我對非盈利機構的資金籌集和使用有興趣，希望對保持機構的財政獨立有更多認識。在六個星期的工作中學習，我感到政府、工商界和社福界是緊密相連的。政府扮演一個中介的角色，商界不但可以援助社福機構的資金，還可以提升機構的人力資源和管理水平。”

2005 Hong Kong Summer Service Interns 2005 年香港暑期服務參加者



Wong Wing Yu, Esther 黃穎瑜

Lingnan University
香港嶺南大學
Philosophy, Year 3
哲學系，3 年級

Esther Wong is heading for a Bachelor of Arts (Philosophy). Last year, she took part in an exchange program to Lafayette College in U.S.A. She also participated in the Lee Shiu Summer Institute in 2004. She is the pianist of the University Choir and she enjoys all kinds of music.

"My interest in Social Services has been the elderly but I did not have exposure to elderly service before. The Hong Kong Summer Service program allows me to work in an elderly home and have close contact with the aged. Working with colleagues in an NGO is a great experience through which I came to understand the operation of a welfare organization and what it is like to work in an NGO. Despite being a philosophy student, I have now become more concerned with the welfare system of Hong Kong. I wish to utilize my knowledge in elderly service and take a more active role in this service sector in the future."

黃穎瑜正在修讀文學士哲學課程。她於去年參加了學生交流計劃往美國的 Lafayette College 交流半年。她也參與了 2004 年的李韶暑期研習計劃。她是嶺南大學合唱團的伴奏，喜歡各種類型的音樂。

"我一向對長者服務很有興趣，但以前還沒有深入了解的機會。暑期服務計劃讓我有機會在一所護理安老院實習，與長者有緊密的接觸。在機構實習是個難得的經驗，我因而了解到社會福利機構的運作，並能親身體驗福利工作的苦與樂。雖然我是個哲學系的學生，但我現在更會關注香港的社會福利制度。在未來的日子裡，我希望利用自己在安老服務的經驗進行義工發展的工作。"

2005 Hong Kong Summer Service Interns 2005 年香港暑期服務參加者



Yuen Lok Ling, Circle 阮絡伶

Lingnan University
香港嶺南大學
Cultural Studies, Year 1
文化研究系，1 年級

Circle Yuen is a student of cultural studies in Lingnan University. Art is her great interest. She studied visual arts before and the Narrating Hong Kong Exhibition 2005 at the exhibition hall in Lingnan University. She is also the instructor of the 136th Kowloon Group Junior Scout Troop and is active in community service.

"This program placed me into the children's world of arts. Numerous disordered lines mixed with vivid colors represent a story of a kid. I believe that "creative thinking" is inherent and the most important issue is whether there is enough room for them to enjoy the process of creating.

Art shall not be an expression of individual emotion only but also include the mutual connection between people. Similarly, social service shall not in a one-way direction by providing assistance to service users only. It is the experience and the process of sharing and learning with each other. In order to improve the quality of living of different groups in the district, integrating art into social service, which requires the cooperation of communities, is a viable option in the future."

阮絡伶是嶺南大學文化研究系一年級學生。她熱愛藝術，曾修讀應用視覺藝術課程，並於嶺南大學展覽廳舉辦首次的大型展覽——《論述香港學生創作展》。同時，她是九龍旺角區第一三六旅幼童軍團之領袖，於課餘時間積極參與社區服務工作。

“今次的活動，讓我置身於小朋友的藝術世界中，一堆堆雜亂無章的線條，混合著色彩繽紛的顏料，已經足以代表他們心裡每一個小小的故事。我相信“創意思維”是與生俱來的，重要的是，我們有否給與足夠的空間，鼓勵他們享受創作的過程，並從中發現樂趣。

我認為藝術不只是一種個人情緒表達，當中包括了人與人之間情感上的互動交流。同樣地，社會服務工作並不是單向式的為服務使用者提供協助，而是一個彼此分享，互相學習的體驗過程。如何讓文化藝術融入社區服務層面，以致提升區內不同群體的生活素質，是需要多方面配合的長遠發展路向。”

2005 Hong Kong Summer Service Interns

2005 年香港暑期服務參加者



Zhao Lu, Lulu 趙璐

Sun Yat-sen University

中山大學

Journalism, Year 2

新聞系，2 年級

Lulu Zhao is one of the first students to study journalism in Sun Yat-sen University. She is the vice president of the student association of the Communication and Art & Design College and works in several associations on campus, including a newspaper called *Zhongda Youth*, the broadcast station association and the public relations association. In her spare time, Lulu enjoys participating in social service, especially visiting solitary elderly people.

"As a future journalist, high responsibility, broad vision and new point are all of the concepts I'm running after. By this cherished chance of interning at a Hong Kong NGO, I have learnt a lot about the situation and development level of social welfare in Hong Kong. I have found that there is really a large difference between the Mainland and Hong Kong, especially the welfare and service for the elderly. Generally speaking, the government in Mainland China could learn from Hong Kong's experience about the conceptions and missions of social service, the system of operation and the developing relation between government and NGOs. Meanwhile, skills of taking care of the old and lots of practical operations guided by both psychological and sociological theories also need to be injected into the development of servicing the old by some way. As a new fighter in the future battlefield, a pen, a mouth and especially a large social support net are my best weapons. But how to use them effectively will be my next topic of study."

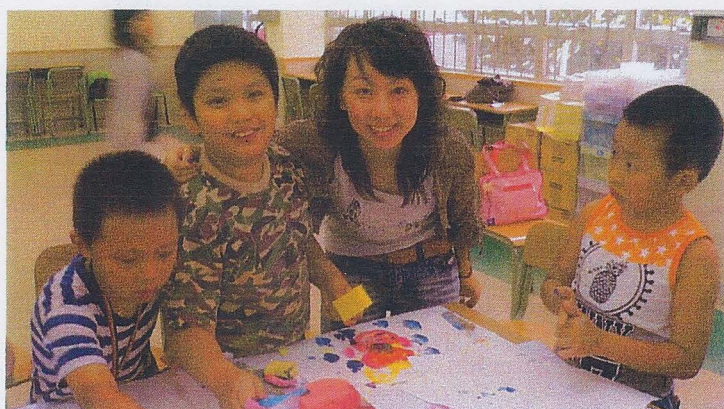
趙璐是中山大學新成立的傳播與設計學院新聞系第一屆的學生。同時，她是院內學生會的副主席並且在多個校內社團工作，如《中大青年》、廣播台以及公關協會等。在課餘時間，她熱衷於參加社會服務特別是孤寡老人的探訪活動。

"作為未來從事新聞行業中的一員，高度的責任心、廣闊的視野與嶄新的觀點是我一直要求自己追求的理想境界。藉著這次難得的實習機會，讓我一斑窺豹地瞭解到關於香港 NGO 現階段的生存及發展狀況，對比起內地的 NGO 特別是有 長者的福利及服務的確存在相當大的差異。宏觀地說，在香港，無論從服務理念、運營機制還是政府與非政府機構間發展中的默契關係來看，都有內地亟需借鑒的地方；微觀上，這兒關於護老服務的技巧及一系列由心理學、社會學理論轉為實踐的操作方法則更需要某些途徑為內地正待發展的安老服務注入新鮮血液。而作為一個未來的傳媒人，一支筆與一張口是我自身的武器，但更多的是來自跨行業的社會網路支援。如何有效運用這些網路，將“聲音”擴得更大，將是我致力研究的新方向。"

Activities 活動



Lulu Zhao at Tai Tung Pui Social Service Building Day Care Elderly Centre



Yuen Lok Ling (Circle) at The Salvation Army Chuk Yuen C&Y Centre



Esther Wong at Tai Tung Pui Social Service Building Day Care Elderly Centre

Activities 活動



Connie Liang at The Salvation Army Tuen Mun East I/S Centre for Young People



Milly Deng (standing; first from left) and Kate Wang (standing; first from right)
with NAAC Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre members

Acknowledgements 鳴謝

Participating Institutions 參予大學

Lingnan (University) College, Sun Yat-sen University, Guangzhou
廣州中山大學嶺南(大學)學院

Lingnan University, Hong Kong
香港嶺南大學

Sun Yat-sen University, Guangzhou
廣州中山大學

Selection Committee 遴選委員會

Ms Lam Wai-fan 林惠芬女士
Social Work Supervisor, Caritas Jockey Club Integrated Services for Young People – Tak Tin

Dr Gina Marchetti
Research Assistant Professor, The University of Hong Kong
Associate Professor, Ithaca College, New York

Mr Tik Chi-yuen, JP 狄志遠先生(太平紳士)
Executive Director, The Hong Kong Society for the Aged

Placement Organizations 安置機構

Neighbourhood Action-Advice Council Fu Tai Neighbourhood Elderly Centre
鄰舍輔導會富泰鄰里康齡中心

The Salvation Army Hong Kong & Macau Command Chuk Yuen Children & Youth Centre
救世軍港澳軍區竹園青少年中心

The Salvation Army Hong Kong & Macau Command Tuen Mun East Integrated Services for Young People
救世軍港澳軍區屯門東青少年綜合服務中心

Tung Wah Group of Hospitals Tai Tung Pui Social Service Building Day Care Elderly Centre
東華三院戴東培社會服務大樓日間護理中心

Institute of International Education (IIE)

國際教育協會

Broadening the outlook of future leaders through academic and professional exchange strengthens their ability to think and act on a cooperative basis. Academic and professional exchange is also a critical means for transferring knowledge and skills across borders and preparing a new generation of global citizens. In the century ahead, these activities will be more important than ever, since many of the world's problems can be solved only on a regional and transnational basis.

Founded in 1919, the Institute of International Education is the world leader in the international exchange of people and ideas. With a network of 19 offices worldwide, over 850 college and university members, and more than 500 staff and 5,000 volunteers, IIE designs and implements over 200 programs of study and training for students, educators, young professionals and trainees from all sectors with funding from government and private sources. It is also the administrator of the Fulbright Program, the U.S. Government's premier public diplomacy initiative.

With the support of the U.S. Department of State's Bureau of Educational and Cultural Affairs, IIE has operated an advising center in Hong Kong since 1967, providing free information and counseling on U.S. and international education opportunities to thousands of students each year. IIE is the authorized Hong Kong and Macau representative for various standardized testing programs, including TOEIC, ITP TOEFL and the SSAT. IIE also administers leadership development, scholarship and training programs for various foundations and other sponsors in Hong Kong and China, such as the Goldman Sachs Global Leaders Program.

國際教育協會於1919年在美國成立，是國際學術文化交流的先鋒。國際教育協會在世界各地有19間辦事處、會員包括大約850間大學。本會內500名員工及5000名義工為學生、教育人仕、年青專業人仕及學徒提供約200項課程及培訓，此類課程一般由政府及私人機構資助。本會同時亦是Fulbright Program的官方行政代理。

美國政府教育及文化局於1967年資助國際教育協會設立香港辦事處。每年為數千名學生提供美國教育資料和接受諮詢。國際教育協會-香港是SSAT, TOEFL ITP及托益測試(TOEIC)香港及澳門地區的總代理，並為香港及中國不同基金及贊助機構管理和發展例如Goldman Sachs Global Leaders Program等的領袖才能、獎學金及培訓計劃。

Institute of International Education

809 United Nations Plaza
New York, New York, USA 10017
Tel: (212) 883 8200
Fax: (212) 984 5452
www.iie.org

Room 601, General Commercial Building
156-164 Des Voeux Road Central, Hong Kong
Tel: (852) 2603 5771
Fax: (852) 2603 5765
iiehk@cuhk.edu.hk
www.iiehongkong.org

Asia Pacific Institute of Ageing Studies (APIAS)

亞太老年學研究中心

The Asia Pacific Institute of Ageing Studies (APIAS) was established in 1998 to facilitate and develop research and training in gerontology and issues related to population ageing in Hong Kong and the Asia-Pacific region. It also acts as a focus for Lingnan's undergraduate and postgraduate teaching in gerontology. APIAS adopts a range of research methodologies. The research studies are diversified and applied oriented which aim to enrich research outcomes and teaching quality. Specific research themes include: intergenerational studies; community health and social care studies; and evidence-based policy studies.

APIAS continues to act as the leading Institute for the Ageing Research Network of the Asian Development Research Forum which provides a comprehensive data bank and skills transfer for professionals, researchers and social practitioners and promotes synergy in cross-country studies in the Asia Pacific region. APIAS's international collaborations include the Asian Development Research Forum (ADRF), United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UNESCAP), and the World Health Organization (WHO).

The Institute also provides a range of courses and training programs aiming at strengthening training and learning amongst students in Lingnan University and amongst health care professionals. There has been wide support from government departments and the service community. In line with the motto of "Education for Service" of Lingnan University, APIAS has pioneered the development of Service Learning programs to encourage a life-long commitment to community services of students in Hong Kong.

亞太老年學研究中心成立於一九九八年，一直致力發展本港及亞太地區相關的老年學研究及培訓工作。本中心採用了一系列的研究方法，著重理論與實踐結合及多元化的研究項目，研究主題包括：跨代共融、社區健康及社會照顧，及以實證為基礎之政策研究。

本中心積極在亞太地區組成地區研究資源網絡，推動各界發展人口老齡化及安老服務政策研究，作學術交流及技術轉移的平台，合作夥伴有亞太區發展及研究會議 (ADRF)，聯合國亞太經濟及社會委員會 (UNESCAP) 及世界衛生組織 (WHO) 等。

此外，亞太老年學研究中心開辦一系列的訓練課程計劃，目的是加強嶺南大學學生對老年學的認識及相關專家人仕的訓練，並得到政府及社會服務機構的支持。為貫徹嶺南大學博雅教育—教育以服務為本精神，本中心積極發展「服務研習計劃」，以鼓勵學生將所學實踐於社會，貢獻社區。

Asia-Pacific Institute of Ageing Studies (APIAS)

Lingnan University, Tuen Mun, N.T.
Tel: (852) 2616 7425
Fax: (852) 2469 4432
www.ln.edu.hk/apias

Lingnan Foundation 嶺南基金會

Background 歷史沿革

The Lingnan Foundation, formerly the Trustees of Lingnan University, was first incorporated in the State of New York in 1893 to support the development of a college in Canton (Guangzhou), China that later became Lingnan University. In 1927, when local Chinese took charge of Lingnan University, the Trustees of Lingnan University restructured and supported the institution through the war when the campus moved several times. After the change in government in China in 1949, the Arts and Sciences faculties of Lingnan were merged with Zhongshan University on the former Lingnan campus. From 1954 to 1979, the Trustees conducted their work primarily in Hong Kong with several colleges that became the Chinese University of Hong Kong and, later, with the institution that is now Lingnan University, Hong Kong. Since the 1980s, the Foundation has supported the development of Sun Yat-sen (Zhongshan) University, its constituent Lingnan (University) College, and Lingnan University.

嶺南基金會，啓軔於十九世紀末葉。原身為 1893 年在美國紐約州立案的董事會，創辦並管理座落在中國廣州的格致書院（英文原名為 Christian College in China）。經過一段發展後，格致書院更名為嶺南大學。1927 年嶺南大學由華人接辦。抗日戰爭前後，嶺南大學歷盡艱辛，校址數遷。董事會在遠水近火情況下，也曾聯合美國有心人士團體，盡力對嶺南大學做杯水車薪的輪助。解放後，董事會停止了在廣州活動。1952 年嶺南大學的工、農、醫、商、文理等院系分別併入中山大學或其他院校。1954 年董事會工作開始集中向香港的幾所與董事會有歷史淵源的大專院校，也就是現在的香港中文大學和嶺南大學。1980 年，董事會開始資助在廣州的中山大學並在 1988 年，延伸資助至中大屬下的嶺南（大學）學院。1985 年董事會更名為基金會。基金會現任董事悉為關心中國高等教育並在各個領域有專長的知名人士，以推進中國嶺南地區高等教育為宗旨。

Mission 宗旨

The Lingnan Foundation's mission is to contribute to the advancement of higher education in the historic Lingnan region of South China, including Hong Kong.

The Foundation's goals are:

1. To promote academic excellence, intellectual openness, and service to society.
2. To encourage cooperation and the scholarly exchange of information and ideas between Chinese and Americans.

These goals are a reaffirmation of the Foundation's historical values, which were shaped by the ideals of the former Lingnan University and its history as an institution built upon Sino-American cooperation and its motto of "Education for Service".

嶺南基金會的宗旨是為發展中國史上的嶺南地區（包括香港）的高等教育作出貢獻。

基金會的目標是：

1. 促進優質教育，學術開放和服務社會；
2. 鼓勵中美之間學術信息與思想的交流與合作。

這些目標綜合了前嶺南大學的理念，體現了該大學作為中美合作機構的歷史及“教育為服務”的教訓，同時也是嶺南基金會歷史價值的再現。



Lingnan Foundation

ADDRESS

442 Temple Street
P.O. Box 208340
New Haven, Connecticut, USA 06520-8340
lingnan@yale.edu
www.lingnanfoundation.org

E-MAIL
WEB

嶺南